

گیزلا وارگا سینایی



پروانه و بنفشه‌ی وحشی

ترجمه‌ی
خسرو سینایی

www.ketab.ir



سرشناسه: سینایی، گیزلا وارگا، 1944، / Smol, Gizella Varga, 1944.
 عنوان و نام بندی: آفرود پروانه و بنفشه‌ی وحشی / گیزلا وارگا سینایی: ترجمه‌ی خسرو سینایی،
 به سرپرستی علی بختیاری؛ مدیر هنری و طراح گرافیک: پیمان فرگاهی
 مشخصات نشر: تهران: پایگانی، کتاب ماه، ۱۴۰۳.
 مشخصات ظاهری: ۲۳ص؛ تصویر رنگی؛
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۰۷۶-۰۰-۳
 وضعیت فهرست‌نویسی: فہیا / یادداشت: گروه سنی: بیا ج
 موضوع: گل‌ها -- داستان / Flowers -- Fiction
 پروانه‌ها -- داستان / Butterflies -- Fiction
 غرور و تکبر -- داستان / Pride and vanity -- Fiction
 مهربانی -- داستان / Kindness -- Fiction
 شناسه‌ی افزوده: سینایی، خسرو، ۱۳۹۹-۱۳۹۹، مترجم
 شناسه‌ی افزوده: فرگاهی، پیمان، ۱۳۶۷-، طراح گرافیک
 شناسه‌ی افزوده: Fargahi, Peyman
 شناسه‌ی افزوده: علی، ۱۳۶۳-
 رده‌بندی دیویی: ۹/۶۳۵۱۵ / شماره‌ی کتابشناسی ملی: ۹۳۰۷۸۴۵

پروانه و بنفشه‌ی وحشی

قصه و تصویر گیزلا وارگا سینایی
 ترجمه‌ی خسرو سینایی



کتاب ماه - واحد کودک و نوجوان انتشارات پایگانی -
 به سرپرستی علی بختیاری

مدیر هنری و طراح گرافیک: پیمان فرگاهی
 امور آماده‌سازی و تولید: کارگاه نشر پایگانی
 مدیر اجرایی: مهسا سرشار
 سرپرست تولید و ویرایش: پوریا فرگاهی

لیتوگرافی: رامین

چاپ: رامتین

صحافی: سپیدار

چاپ نخست، تهران، ۱۴۰۳

۹۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۸۰۷۶-۰۰-۳

همه‌ی حقوق برای ناشر محفوظ است.
 هرگونه برداشت و انتشار محتوای متنی و تصویری ممنوع
 و قابل پیگرد قانونی است.



نقش رنگین کمان: دینا لواسانی / ۶ ساله



© انتشارات پایگانی.

تهران، صندوق پستی ۵۱۱-۱۳۱۴۵

تلفن / دورنگار:

۰۲۱-۶۶۴۰۲۲۶۰ / ۶۶۴۰۲۲۳۰

گیزلا وارگا سینایی در ابتدای دهه‌ی ۱۳۵۰ سه قصه‌ی «پروانه و بنفشه‌ی وحشی»، «قصه‌ی درخت هلو» و «سماور» را برای دخترانش، یاسی و سمیرا، به زبان آلمانی نوشت و دو قصه‌ی نخست را تصویرسازی کرد. همسرش، خسرو سینایی، که به او لقب «گیزلا‌ی قصه‌گو» داده بود، قصه‌ها را به فارسی برگرداند، اما هرگز فرصت انتشارشان مهیا نشد. تصاویر و قصه‌ها حدود چهار دهه در آرشیو کارگاه نقاشی گیزلا پنهان ماندند تا اینکه در یک روز تابستانی نیمه‌ی دهه‌ی ۱۳۹۰ که من به دیدار کارهای تازه‌ی نقاش رفته بودم به آن‌ها برخورددم و چنان از تماشای تصاویر و شنیدن قصه‌ها کیفور شدم که تصمیم به مهیا کردن فرصتی برای انتشارشان گرفتم. با راه‌اندازی بخش کودک و نوجوان انتشارات «بایگانی»، بهترین بهانه برای بازگشت و بزرگداشت قصه‌ها و تصاویر گیزلا‌ی قصه‌گو فراهم شد.

ع. ب.

www.ketab.ir